叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老漫步屋(old Rambling House) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老漫步屋(Old Rambling House)
第1/1页

[əʊld] ['ræmblɪŋ] [haʊs]
Old Rambling House
老的 漫无边际 房子

老漫步屋

[baɪ] [fræŋk] ['hɜːbət]
By FRANK HERBERT
经过 坦率 赫伯特

作者：弗兰克·赫伯特

[ɔːl] [ðə; ði] [gɹ'eɪəmz] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] . . . [bʌt; bət] [wɒt]
All the Grahams desired was a home they could call their own . . . but what
全部 这 格雷厄姆 想要的 曾是 一个 家 他们 可以 称呼 他们的 自己的 . . . 但 什么
[dɪd] [ðə; ði] [həʊm] [wɒnt] ?
did the home want ?
做过 这 家 想 ?

格雷厄姆一家只想要一个属于自己的家……但是，这个家想要什么呢?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒɒnsn]
Illustrated by JOHNSON
插图 经过 约翰逊

由约翰逊绘制插图

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ɜːθ] , [ted] ['greɪəm] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] - [wɔːld] ['telɪfəʊn]
ON his last night on Earth , Ted Graham stepped out of a glass - walled telephone
在 他的 最后的 夜晚 在 地球 , 泰德 格雷厄姆 步 出去 的 一个 玻璃 - 有围墙的 电话
[buːð] ,
booth ,
展位 ,

在泰德·格雷厄姆生命的最后一晚，他走出了一个玻璃电话亭。

[dʌk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [swuːp] [mɒθ] [ðæt] ['bætəd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ə'genst] [ə; eɪ] [beə(r)]
ducked to avoid a swooping moth that battered itself in a frenzy against a bare
躲闪 到 避免 一个 俯冲 蛾 那 伤痕累累 本身 在 一个 狂热 反对 一个 裸
[gləʊb] [ə'bʌv] [ðə; ði] [buːð] .
globe above the booth .
地球 多于 这 展位 .

他猛地低头躲避一只俯冲而下的飞蛾，那只飞蛾疯狂地撞击着展位上方一个裸露的地球仪。

[ted] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [prə'naʊnst] [eg] [ʃeɪp]
Ted Graham was a long - necked man with a head of pronounced egg shape
泰德 格雷厄姆 曾是 一个 长的 - 颈部 男人 和 一个 头 的 发音 蛋 形状
[t'ɒpt] [baɪ] [ˌpremə'tʃʊəli] ['bɔːldɪŋ] ['sændi] [heə(r)] .
topped by prematurely balding sandy hair .
顶峰 经过 过早 秃顶 沙 头发 .

泰德·格雷厄姆脖子很长，头型呈明显的蛋形，头顶稀疏，头发呈沙色。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['læŋki] , [ɪn'tens] [ə'pɪərəns] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] : ['sɜːtɪfaɪd]
Something about his lanky , intense appearance suggested his occupation : certified
某物 关于 他的 瘦长的 , 激烈的 外貌 建议 他的 职业 : 认证
['pʌblɪk] [ə'kaʊntənt] .
public accountant .
民众 会计 .

他瘦削而专注的外表似乎暗示了他的职业：注册会计师。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klæsɪfaɪd] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .
He stopped behind his wife , who was studying a newspaper classified page , and frowned .
他 停止 在后面 他的 妻子 , WHO 曾是 学习 一个 报纸 分类 页 , 和 皱眉 .

他停在正在看报纸分类广告版面的妻子身后，皱起了眉头。

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] .
" They said to wait here .
" 他们 说 到 等待 这里 .

他们说要在这里等。

[ðel] [kʌm] [get] [ˌjuː 'es] .
They'll come get us .
他们会 来 得到 我们 .

他们会来抓我们的。

[sed] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [naɪt] .
Said the place is hard to find at night .
说 这 地方 是 难的 到 寻找 在 夜晚 .

他说这个地方晚上很难找到。

" ['mɑːθə] ['greɪəm] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .
" Martha Graham looked up from the newspaper .
" 玛莎 格雷厄姆 看起来 向上 从 这 报纸 .

玛莎·格雷厄姆从报纸上抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒl] - [feɪst] ['wʊmən] , ['hevɪli] ['pregnənt] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['prɪtinəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She was a doll - faced woman , heavily pregnant , a kind of pink prettiness about her .
她 曾是 一个 玩具娃娃 - 面对 女士 , 重度 孕 , 一个 种类 的 粉色的 美丽 关于 她 .

她长着一张娃娃脸，身怀六甲，浑身散发着一种粉嫩的美感。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] [buːð] [səb'djuːd] [ðə; ði] [red] - ['ɔːbən] [kɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊniteɪl] [heə(r)] .
The yellow glow from the light above the booth subdued the red - auburn cast of her ponytail hair .
这 黄色的 辉光 从 这 光 多于 这 展位 低沉的 这 红色的 - 奥本 投掷 的 她 马尾辫 头发 .

展位上方灯光散发出的黄色光芒，掩盖了她马尾辫中原本的红褐色。

" [ai] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [bɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I just have to be in a house when the baby's born , " she said .
" 我 只是 有 到 是 在 一个 房子 什么时候 这 婴儿的 出生 , " 她 说 .

"孩子出生时，我必须待在家里,"她说。

" ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ? "
" What'd they sound like ? "
" 什么 他们 声音 喜欢 ? "

"它们听起来像什么？"

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [laɪk] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] . "
There was a funny kind of interruption — like an argument in some foreign language . "
那里 曾是 一个 有趣的 种类 的 中断 — 喜欢 一个 争论 在 一些 外国的 语言 . "

出现了一种奇怪的插曲——就像有人用某种外语争吵一样。

" [dɪd] [ðeɪ] [saʊnd] ['fɒrən] ? "
" Did they sound foreign ? "
" 做过 他们 声音 外国的 ? "

"他们的口音听起来像外国人吗？"

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ['ʃraʊdɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['treɪləz] [tə'wɔːd] [wʌn] [wɪð] [tuː] ['wɪndəʊz] ['gləʊɪŋ] ['æmbə(r)] .
" He motioned along the night - shrouded line of trailers toward one with two windows glowing amber .
" 他 示意 沿着 这 夜晚 - 被遮蔽的 线 的 拖车 朝向 一 和 二 视窗 发光 琥珀色 .

他沿着夜色笼罩的拖车队伍，朝其中一辆有两个窗户发出琥珀色光芒的拖车示意。

" [lets] [weɪt] [ˌɪn'saɪd] .
" Let's wait inside .
" 我们来吧 等待 里面 .

我们进去等吧。

[ðiːz] [bʌgz] [aʊt] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] . "
These bugs out here are fierce . "
这些 漏洞 出去 这里 是 凶猛的 . "

这些虫子真凶猛。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['treɪlə(r)] [ɪz] ['aʊəz] ? "
" Did you tell them which trailer is ours ? "
" 做过 你 告诉 他们 哪个 拖车 是 我们的 ? "

你告诉他们哪个拖车是我们的了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
They didn't sound at all anxious to look at it .
他们 没有 声音 在 全部 焦虑的 到 看 在 它 .

他们听起来一点也不急着去看。

[ðæts] [ɒd] — [ðem; ðəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ðeə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['treɪlə(r)] . "
That's odd — them wanting to trade their house for a trailer . "
那就是 奇怪的 — 他们 想要 到 贸易 他们的 房子 为了 一个 拖车 . "

这很奇怪——他们竟然想用房子换拖车。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's nothing odd about it .
" 有 没有什么 奇怪的 关于 它 .

"这没什么奇怪的。"

[ðev] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [gɒt] ['ɪtʃi] [fiːt] [laɪk] [wiː; wi] [dɪd] .
They've probably just got itchy feet like we did .
他们有 大概 只是 得到 发痒 脚 喜欢 我们 做过 .

他们可能和我们一样，只是坐立不安，想出去走走。

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" He appeared not to hear her .
" 他 出现 不是 到 听到 她 .

他似乎没听到她的话。

" ['fʌnɪəst] - ['saʊndɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [wen] [ðæt] ['ɑːgjumənt] ['stɑːtɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] [skwɜːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
" Funniest - sounding language you ever heard when that argument started — like a squirt of noise .
" 最搞笑 - 听起来 语言 你 曾经 听到 什么时候 那 争论 开始 — 喜欢 一个 喷出 的 噪音 .

“那场争论开始时，你听过的最滑稽的语言——就像一阵噪音喷涌而出。”

" [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['treɪlə(r)] ,
" INSIDE the trailer ,
" 里面 这 拖车 ,

“在拖车内部，

[ted] ['greɪəm] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [kaʊtʃ] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
Ted Graham sat down on the green couch that opened into a double bed for company .
泰德 格雷厄姆 卫星 向下 在 这 绿色的 长椅 那 打开 进入 一个 双倍的 床 为了 公司 .

泰德·格雷厄姆坐在那张可以展开成双人床的绿色沙发上，招待客人。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [tæks] [ə'kaʊntənt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" They could use a good tax accountant around here , " he said .
" 他们 可以 使用 一个 好的 税 会计 大约 这里 , " 他 说 .

他说：“他们这里很需要一位优秀的税务会计师。”

" [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [gɒt] [ðæt] ['defɪnət] ['fiːlɪŋ] .
" When I first saw the place , I got that definite feeling .
" 什么时候 我 第一的 锯 这 地方 , 我 得到 那 定 感觉 .

“当我第一次看到这个地方时，我就有那种确定的感觉。”

[ðə; ði] ['væli] [lʊks] ['prɒspərəs] .
The valley looks prosperous .
这 谷 看起来 繁荣 .

山谷看起来很繁荣。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ['noʊˌbɑːdiːz] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
It's a wonder nobody's opened an office here before .
它是 一个 想知道 没有人 打开 一个 办公室 这里 前 .

真奇怪之前竟然没有人在这里开设办事处。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪt] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['eəriə] ,
" His wife took a straight chair by the counter separating kitchen and living area ,
" 他的 妻子 采取 一个 直的 椅子 经过 这 柜台 分离 厨房 和 活的 区域 ,

他的妻子在厨房和客厅之间的吧台旁坐了一把直背椅，

['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['stʌmək] .
folded her hands across her heavy stomach .
折叠 她 双手 穿过 她 重的 胃 .

她双手抱在隆起的腹部上。

" [aɪm][dʒʌst][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] [wiːlz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm just continental tired of wheels going around under me , " she said .
" 我是 只是 大陆 疲劳的 的 车轮 去 大约 在下面 我 , " 她 说 .

“我真的厌倦了脚下车轮转来转去的感觉，”她说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" I want to sit and stare at the same view for the rest of my life .
" 我 想 到 坐 和 盯 在 这 相同的 看法 为了 这 休息 的 我的 生活 .

“我想余生都坐着凝视同样的景色。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['treɪlə(r)] ['evə(r)] [siːmd] ['glæmərəs] [wen] — "
I don't know how a trailer ever seemed glamorous when — "
我 不 知道 如何 一个 拖车 曾经 似乎 魅力四射 什么时候 — "

我不明白拖车怎么会显得那么迷人——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɪtʃi] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was the inheritance gave us itchy feet , " he said .
" 它 曾是 这 遗产 给予 我们 发痒 脚 , " 他 说 .

“正是这份遗产让我们坐立不安，”他说。

['taɪə(r)z] ['grɪtɪd] [ɒn] ['græv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .
Tires gritted on gravel outside .
轮胎 磨碎的 在 碎石 外部 .

轮胎在外面的碎石上磨出了沙砾。

['mɑːθə] ['greɪəm] ['streɪt(ə)nd] .
Martha Graham straightened .
玛莎 格雷厄姆 拉直 .

玛莎·格雷厄姆挺直了身子。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ðem; ðəm] ? "
" Could that be them ? "
" 可以 那 是 他们 ? "

“会不会是他们？”

" ['ɔːf(ə)l] [kwɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Awful quick , if it is .
" 可怕 快的 , 如果 它 是 .

“如果真是这样，那速度也太快了。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He went to the door , opened it ,
" 他 去 到 这 门 , 打开 它 ,

他走到门口，打开了门，

[stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [nɒk] .
stared down at the man who was just raising a hand to knock .
凝视 向下 在 这 男人 WHO 曾是 只是 提高 一个 手 到 敲 .

他低头看着那个正举手准备敲门的人。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .
" Are you Mr . Graham ? " asked the man .
" 是 你 先生 . 格雷厄姆 ? " 问 这 男人 .

“请问您是格雷厄姆先生吗？”那人问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːlə(r)] .
" He found himself staring at the caller .
" 他 成立 他自己 凝视 在 这 呼叫者 .

他发现自己正盯着打电话的人看。

" [aɪm] [klɪnt] [rʌʃ] .
" I'm Clint Rush .
" 我是 克林特 匆忙 .

我是克林特·拉什。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?
You called about the house ?
你 称为 关于 这 房子 ?

您打电话是想咨询房子的事吗?

" [ðə; ði] [mæn] [muːvd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] .
" The man moved farther into the light .
" 这 男人 已搬 更远 进入 这 光 .

"那人继续向光亮处走去。"

[æt; ət] [fɜːst] , [id] [ə'pɪəd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [faɪn] ['rɪŋk(ə)l] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At first , he'd appeared an old man , fine wrinkle lines in his face ,
在 第一的 , 他会 出现 一个 老的 男人 , 美好的 皱纹 线条 在 他的 脸 ,

起初，他看起来像个老人，脸上布满了细纹。

[ə; eɪ] ['taɪəd] ['leðə(r)] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
a tired leather look to his skin .
一个 疲劳的 皮革 看 到 他的 皮肤 .

他的皮肤呈现出疲惫的皮革质感。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] ['rɪŋklz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] —
But as he moved his head in the light , the wrinkles seemed to dissolve —
但 作为 他 已搬 他的 头 在 这 光 , 这 皱纹 似乎 到 溶解 —
[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and with them ,
和 和 他们 ,

但当他把头转向光线时，皱纹似乎消失了——随之消失的，

[ðə; ði] [j'iəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
the years lifted from him .
这 年 抬起 从 他 .

岁月仿佛从他身上消逝。

" [jes] , [wiː; wi] [kɔːld] , " [sed] [ted] ['greɪəm] .
" Yes , we called , " said Ted Graham .
" 是的 , 我们 称为 , " 说 泰德 格雷厄姆 .

"是的，我们打过电话，"泰德·格雷厄姆说。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] .
He stood aside .
他 站立 旁边 .

他退到一边。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪlə(r)] [naʊ] ?
" Do you want to look at the trailer now ?
" 做 你 想 到 看 在 这 拖车 现在 ?

"你现在想看预告片吗？"

" ['mɑːθə] ['greɪəm] [krɒst] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Martha Graham crossed to stand beside her husband .
" 玛莎 格雷厄姆 交叉 到 站立 旁 她 丈夫 .

玛莎·格雷厄姆走到她丈夫身边。

" [wɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [ʃeɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We've kept it in awfully good shape , " she said .
" 我们已经 保留 它 在 非常 好的 形状 , " 她 说 .

"我们把它保养得非常好，"她说。

" [wɪv] ['nevə(r)] [let] ['eniθɪŋ] [get] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" We've never let anything get seriously wrong with it .
" 我们已经 绝不 让 任何事物 得到 严重地 错误的 和 它 .

"我们从未让它出现过任何严重问题。"

" [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [tuː] ['æŋkʃəs] , [θɔːt] [ted] ['greɪəm] .
" She sounds too anxious , thought Ted Graham .
" 她 声音 也 焦虑的 , 想法 泰德 格雷厄姆 .

"她听起来太焦虑了,"泰德·格雷厄姆心想。

[ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
I wish she'd let me do the talking for the two of us .
我 希望 棚 让 我 做 这 说 为了 这 二 的 我们 .

我希望她能让我代表我们俩说话。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪlə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɪn] ['deɪlaɪt] , " [sed] [rʌʃ] .
" We can come back and look at your trailer tomorrow in daylight , " said Rush .
" 我们 能 来 后退 和 看 在 你的 拖车 明天 在 日光 , " 说 匆忙 .

"我们可以明天白天再来看看你的拖车,"拉什说。

" [maɪ] [kɑːrz] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [haʊs] .
" My car's right out here , if you'd like to see our house .
" 我的 汽车的 正确的 出去 这里 , 如果 你会 喜欢 到 看 我们的 房子 .

"我的车就停在这里，如果你想看看我们的房子的话。"

" [ted] ['greɪəm] ['hezɪteɪtɪd] .
" Ted Graham hesitated .
" 泰德 格雷厄姆 犹豫了一下 .

泰德·格雷厄姆犹豫了一下。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wʌri] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He felt a nagging worry tug at his mind ,
他 毛毡 一个 唠叨 担心 拖船 在 他的 头脑 ,

他感到一阵挥之不去的担忧萦绕心头。

[traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [wɒt] ['bɒðəd] [hɪm] .
tried to fix his attention on what bothered him .
尝试 到 使固定 他的 注意力 在 什么 烦恼 他 .

他试图将注意力集中在困扰他的事情上。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [teɪk] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] ?
" Hadn't we better take our car ?
" 之前没有 我们 更好的 拿 我们的 车 ?

我们难道不应该开车吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" We could follow you . "
" 我们 可以 跟随 你 . "

"我们可以跟着你。"

" [nəʊ] [niːd] , " [sed] [rʌʃ] .
" No need , " said Rush .
" 不 需要 , " 说 匆忙 .

"没必要,"拉什说道。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [tə'naɪt] ['eniweɪ] .
" We're coming back into town tonight anyway .
" 是 未来 后退 进入 镇 今晚 反正 .

"反正我们今晚要回城里。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [drɒp] [juː; jʊ] [ɒf] [ðen] .
We can drop you off then .
我们 能 降低 你 离开 然后 .

那我们可以送你过去。

" [ted] ['greɪəm] [n'ɒdɪd] .
" Ted Graham nodded .
" 泰德 格雷厄姆 点头 .

泰德·格雷厄姆点了点头。

" [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [lɒk] [ʌp] .
" Be right with you as soon as I lock up .
" 是 正确的 和 你 作为 很快 作为 我 锁 向上 .

"我一锁好门就马上过来。"

" [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [rʌʃ] ['mʌmbld] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
" Inside the car , Rush mumbled introductions .
" 里面 这 车 , 匆忙 喃喃自语 介绍 .

在车里，拉什小声地做了自我介绍。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
His wife was a dark shadow in the front seat ,
他的 妻子 曾是 一个 黑暗的 阴影 在 这 正面 座位 ,

他的妻子像一道黑影一样坐在前排座位上。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [drɔːn] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bʌn] .
her hair drawn back in a severe bun .
她 头发 绘制 后退 在 一个 严重 包子 .

她的头发一丝不苟地挽成一个发髻。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [sə'dʒestid] ['dʒɪpsi] [blʌd] .
Her features suggested gypsy blood .
她 特征 建议 吉普赛人 血 .

她的容貌特征表明她有吉普赛人的血统。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [reɪmiː] .
He called her Raimee .
他 称为 她 雷米 .

他叫她雷米。

[ɒd] [neɪm] , [θɔːt] [ted] ['greɪəm] .
Odd name , thought Ted Graham .
奇怪的 姓名 , 想法 泰德 格雷厄姆 .

"名字真奇怪,"泰德·格雷厄姆心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
And he noticed that she , too ,
和 他 注意到 那 她 , 也 ,

他也注意到她也是如此。

[geɪv] [ðæt] [streɪndʒ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðæt] ['meltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv] [lait] .
gave that strange first impression of age that melted in a shift of light .
给予 那 奇怪的 第一的 印象 的 年龄 那 融化 在 一个 转移 的 光 .

最初给人的那种奇特的岁月感，在光线变化下便消融了。

['mɪsɪz] . [rʌʃ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪpsi] ['fiːtʃəz] [tə'wɔːd] ['mɑːθə] ['greɪəm] .
Mrs . Rush turned her gypsy features toward Martha Graham .
太太 . 匆忙 转向 她 吉普赛人 特征 朝向 玛莎 格雷厄姆 .

拉什夫人将她那吉普赛人的面容转向了玛莎·格雷厄姆。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ?
" You are going to have a baby ?
" 你 是 去 到 有 一个 婴儿 ?

你要生孩子了?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][æz; əz][æn; ən] [ɒd] , [veɪld] ['steɪtmənt] .
" It came out as an odd , veiled statement .
" 它 来了 出去 作为 一个 奇怪的 , 含蓄 陈述 .

"这番话听起来很奇怪，像是在隐晦地表达。"

[ə'brʌptli] , [ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] ['fɔːwəd] .
Abruptly , the car rolled forward .
突然 , 这 车 滚动 向前 .

突然，汽车向前滑行了一段距离。

['mɑːθə] ['greɪəm] [sed] , " [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .
Martha Graham said , " It's supposed to be born in about two months .
玛莎 格雷厄姆 说 , " 它是 据称 到 是 出生 在 关于 二 几个月 .

玛莎·格雷厄姆说："它应该会在两个月后出生。"

[wiː; wi] [həʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
We hope it's a boy .
我们 希望 它是 一个 男生 .

我们希望是个男孩。

" ['mɪsɪz] . [rʌʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Mrs . Rush looked at her husband .
" 太太 . 匆忙 看起来 在 她 丈夫 .

拉什太太看着她的丈夫。

" [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have changed my mind , " she said .
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 她 说 .

"我改变主意了,"她说。

[rʌʃ] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
Rush spoke without taking his attention from the road .
匆忙 辐 没有 采取 他的 注意力 从 这 路 .

拉什说话时，眼睛始终没有离开路面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] . . .
" It is too . . .
" 它 是 也 . . .

"太……了……"

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv][streɪndʒ] [saʊndz] .
" He broke off , spoke in a tumble of strange sounds .
" 他 打破 离开 , 辐 在 一个 翻滚 的 奇怪的 声音 .

他突然停了下来，发出了一连串奇怪的声音。

[ted] ['greɪəm] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [id] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Ted Graham recognized it as the language he'd heard on the telephone .
泰德 格雷厄姆 认可 它 作为 这 语言 他会 听到 在 这 电话 .

泰德·格雷厄姆认出这是他在电话里听到的语言。

['mɪsɪz] . [rʌʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , ['æŋgə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]
Mrs . Rush answered in the same tongue , anger showing in the intensity of
太太 . 匆忙 回答 在 这 相同的 舌头 , 愤怒 显示 在 这 强度 的
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

拉什太太用同样的语言回答，语气中充满了愤怒。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɑːmə(r)] .

Her husband replied , his voice calmer .

她 丈夫 回复 , 他的 嗓音 更平静 .

她丈夫回答道，语气平静了许多。

['prez(ə)ntli] , ['mɪsɪz] . [rʌʃ] [fel] ['muːdɪli] ['saɪlənt] .

Presently , Mrs . Rush fell moodily silent .

目前 , 太太 . 匆忙 跌倒 情绪低落地 沉默的 .

这时，拉什太太陷入了沉默，情绪低落。

[rʌʃ] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Rush tipped his head toward the rear of the car .

匆忙 倾斜 他的 头 朝向 这 后部 的 这 车 .

拉什朝车尾方向歪了歪头。

" [maɪ][waɪf][hæz; həz]['məʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

" My wife has moments when she does not want to get rid of the old house .

" 我的 妻子 有 时刻 什么时候 她 做 不是 想 到 得到 摆脱 的 这 老的 房子 .

“我妻子有时不想拆掉那栋老房子。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

It has been with her for many years .

它 有 到过 和 她 为了 许多 年 .

它陪伴她很多年了。

" [ted] ['greɪəm] [sed] , " [əʊ] .

" Ted Graham said , " Oh .

" 泰德 格雷厄姆 说 , " 哦 .

泰德·格雷厄姆说：“哦。”

" [ðen] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spæniʃ] ?

" Then : " Are you Spanish ?

" 然后 : " 是 你 西班牙语 ?

然后：“你是西班牙人吗？”

" [rʌʃ] ['hezɪteɪtɪd] .

" Rush hesitated .

" 匆忙 犹豫了一下 .

拉什犹豫了一下。

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæsk; bɑːsk] .

We are Basque .

我们 是 巴斯克 .

我们是巴斯克人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] ['ævənjuː] [ðæt] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪweɪ] .

" He turned the car down a well - lighted avenue that merged into a highway .

" 他 转向 这 车 向下 一个 出色地 - 照明 大街 那 合并 进入 一个 公路 .

他把车拐进一条灯火通明的街道，这条街道最终汇入了一条高速公路。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɒntə][ə; eɪ][saɪd][rəʊd] .

They turned onto a side road .

他们 转向 到 一个 边 路 .

他们拐进了一条岔路。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] [tɜːnz] — [left] , [raɪt] , [raɪt] .

There followed more turns — left , right , right .

那里 随后 更多的 转弯 — 左边 , 正确的 , 正确的 .

接下来又是几个转弯——左转、右转、右转。

[ted] ['greɪəm] [lɒst] [træk] .
Ted Graham lost track .
泰德 格雷厄姆 丢失的 追踪 .

泰德·格雷厄姆迷失了方向。

[ðeɪ] [hɪt][ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ] [bʌmp] [ðæt] [meɪd] ['mɑːθə] [gɑːsp] .
They hit a jolting bump that made Martha gasp .
他们 打 一个 剧烈震动 撞 那 制成 玛莎 喘气 .

车子颠簸了一下，玛莎倒吸了一口凉气。

" [ai] [həʊp] [ðæt] ['wʌznt] [tuː] [rʌf] [ɒn][juː; jʊ] , " [sed] [rʌʃ] .
" I hope that wasn't too rough on you , " said Rush .
" 我 希望 那 不是 也 粗糙的 在 你 , " 说 匆忙 .

"希望这没对你造成太大伤害,"拉什说道。

" [wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .
" We're almost there .
" 是 几乎 那里 .

我们快到了。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] , [ɪts] [laɪts] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [triːz] :
" THE car swung into a lane , its lights picking out the skeleton outlines of trees :
" 这 车 摇摆 进入 一个 车道 , 它是 灯 挑选 出去 这 骨骼 概述 的 树木 :

"汽车拐进一条车道，车灯勾勒出树木的轮廓：

[pɪ'kjuːliə(r)] [triːz] — [tɔːl] , [gɔːnt] , ['liːfləs] .
peculiar trees — tall , gaunt , leafless .
奇特 树木 — 高的 , 瘦削 , 无叶 .

奇特的树木——高大、瘦削、光秃秃的。

[ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ted] ['greɪəmz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
They added to Ted Graham's feeling of uneasiness .
他们 额外 到 泰德 格雷厄姆的 感觉 的 不安 .

这加剧了泰德·格雷厄姆的不安感。

[ðə; ði] [leɪn] [dip] ,
The lane dipped ,
这 车道 浸入 ,

车道向下倾斜,

[endid] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [red] [brɪk] [wɪð] ['klɪəstɔːri] ['wɪndəʊz] [bɪ'niːθ]
ended at a low wall of a house — red brick with clerestory windows beneath
结束 在 一个 低的 墙 的 一个 房子 — 红色的 砖 和 高侧窗 视窗 下面
[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [iːvz] .
overhanging eaves .
悬垂 檐 .

尽头是一堵矮房子的墙——红砖墙，屋檐下有高侧窗。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - [biːmd] [dɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
The effect of the wall and a wide - beamed door they could see to the
这 影响 的 这 墙 和 一个 宽的 - 光束 门 他们 可以 看 到 这
[left] [wɒz; wəz] [ˌʌltrə'mɒdən] .
left was ultramodern .
左边 曾是 超现代 .

他们可以看到左侧的墙壁和宽大的门，这种设计极具现代感。

[ted] ['greɪəm] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Ted Graham helped his wife out of the car , followed the Rushes to the door .
泰德 格雷厄姆 帮助 他的 妻子 出去 的 这 车 , 随后 这 冲刺 到 这 门 .

泰德·格雷厄姆扶妻子下车，跟着拉什一家走到门口。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought you told me it was an old house , " he said .
" 我 想法 你 讲述 我 它 曾是 一个 老的 房子 , " 他 说 .

"我以为你告诉我这是一栋老房子,"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈmɔdənist] , " [sed] [rʌʃ] .
" It was designed by one of the first modernists , " said Rush .
" 它 曾是 设计 经过 一 的 这 第一的 现代主义者 , " 说 匆忙 .

"它是由最早的现代主义者之一设计的,"拉什说。

[hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [kɜːvd] [kiː] .
He fumbled with an odd curved key .
他 笨手笨脚 和 一个 奇怪的 弯曲 钥匙 .

他笨拙地摆弄着一把奇特的弧形钥匙。

[ðə; ði][waɪd][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ˈɒntə][ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ] [ˈiːkwəli] [waɪd] , [ˈkɑːpit] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [paɪl] [rʌg] .
The wide door swung open onto a hallway equally wide , carpeted by a deep pile rug .
这 宽的 门 摇摆 打开 到 一个 门厅 同样地 宽的 , 铺地毯的 经过 一个 深的 桩 小地毯 .

宽大的门向外敞开，通向同样宽阔的走廊，走廊里铺着厚厚的绒毛地毯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [glɪmps] [flɔː(r)] - [tuː; tə] - [ˈsiːlɪŋ] [vjuː] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ˈsɪti] [laɪts] [bɪˈjɒnd] .
They could glimpse floor - to - ceiling view windows at the end of the hall , city lights beyond .
他们 可以 一瞥 地面 - 到 - 天花板 看法 视窗 在 这 结尾 的 这 大厅 , 城市 灯 超过 .

他们可以看到大厅尽头的落地窗，窗外是城市的灯光。

[ˈmɑːθə] [ˈgreɪəm] [gɑːspt] , [ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
Martha Graham gasped , entered the hall as though in a trance .
玛莎 格雷厄姆 倒吸一口气 , 进入 这 大厅 作为 尽管 在 一个 发呆 .

玛莎·格雷厄姆倒吸一口凉气，仿佛着了魔似的走进了大厅。

[ted] [ˈgreɪəm] [ˈfɒləʊd] , [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Ted Graham followed , heard the door close behind them .
泰德 格雷厄姆 随后 , 听到 这 门 关闭 在后面 他们 .

泰德·格雷厄姆跟了上去，听到身后的门关上了。

" [ɪts] [səʊ] — [səʊ] — [səʊ][bɪg] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːθə] [ˈgreɪəm] .
" It's so — so — so big , " exclaimed Martha Graham .
" 它是 所以 — 所以 — 所以 大的 , " 惊呼 玛莎 格雷厄姆 .

"它真是——真是——太大了！"玛莎·格雷厄姆惊叹道。

" [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [treɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈtreɪlə(r)] ? " [ɑːskt] [ted] [ˈgreɪəm] .
" You want to trade this for our trailer ? " asked Ted Graham .
" 你 想 到 贸易 这 为了 我们的 拖车 ? " 问 泰德 格雷厄姆 .

"你想用这个换我们的拖车吗？"泰德·格雷厄姆问道。

" [ɪts] [tuː] [ˌɪnkənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , " [sed] [rʌʃ] .
" It's too inconvenient for us , " said Rush .
" 它是 也 不方便 为了 我们 , " 说 匆忙 .

"这对我们来说太不方便了,"拉什说。

" [maɪ] [wɜːk] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] .
" My work is over the mountains on the coast .
" 我的 工作 是 超过 这 山脉 在 这 海岸 .

"我的工作地点在沿海的山脉那边。"

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .
他耸了耸肩。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
" We cannot sell it .
" 我们 不能 卖 它 .
“我们不能卖掉它。”

" [ted] ['greɪəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Ted Graham looked at him sharply .
" 泰德 格雷厄姆 看起来 在 他 尖锐地 .
泰德·格雷厄姆锐利地看了他一眼。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] ['mʌni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
" Isn't there any money around here ?
" 不是 那里 任何 钱 大约 这里 ?
“这附近难道没有钱吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæks] [ə'kaʊntənt] [wɪð] [nəʊ] ['kʌstəməz] .
" He had a sudden vision of a tax accountant with no customers .
" 他 有 一个 突然 想象 的 一个 税 会计 和 不 顾客 .
他突然幻想出一个没有客户的税务会计师的形象。

" ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][nəʊ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['kʌstəməz] .
" Plenty of money , but no real estate customers .
" 很多 的 钱 , 但 不 真实的 财产 顾客 .
“钱很多，但是没有房地产客户。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" They entered the living room .
" 他们 进入 这 活的 房间 .
他们走进了客厅。

['sekʃənl] [dɪ'væn] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Sectional divans lined the walls .
分段式 沙发 衬里 这 墙壁 .
组合式沙发沿墙摆放。

[səb'djuːd] ['laɪtɪŋ] [gləu] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
Subdued lighting glowed from the corners .
低沉的 灯光 发光 从 这 角落 .
昏暗的灯光从角落里透出来。

[tuː] ['peɪntɪŋz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːlz] — ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [ɒd] [laɪnz][ænd; ənd] [twɪsts] [ðæt]
Two paintings hung on the opposite walls — oblongs of odd lines and twists that
二 绘画 悬挂 在 这 对面的 墙壁 — 长方形 的 奇怪的 线条 和 曲折 那
[meɪd] [ted] ['greɪəm] ['dɪzi] .
made Ted Graham dizzy .
制成 泰德 格雷厄姆 晕眩的 .
两幅画挂在对面的墙上——都是线条奇特、扭曲变形的长方形画作，让泰德·格雷厄姆感到头晕目眩。

['wɔːnɪŋ] [belz] ['klæmə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Warning bells clamored in his mind .
警告 铃铛 喧闹 在 他的 头脑 .
他脑海中警铃大作。

['mɑːθə] ['greɪəm] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] .
MARTHA Graham crossed to the windows , looked at the lights far away below .
玛莎 格雷厄姆 交叉 到 这 视窗 , 看起来 在 这 灯 远的 离开 以下 .
玛莎·格雷厄姆走到窗边，望着远处下方的灯光。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɪd] [klaɪmd] [ðæt] [fɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I had no idea we'd climbed that far , " she said .
" 我 有 不 主意 我们会 攀登 那 远的 , " 她 说 .

"我完全没想到我们已经爬那么高了,"她说。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['sɪti] .
" It's like a fairy city .
" 它是 喜欢 一个 仙女 城市 .

"这里就像一座童话般的城市。"

" ['mɪsɪz] . [rʌʃ] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['nɜːvəs] [lɑːf] .
" Mrs . Rush emitted a short , nervous laugh .
" 太太 . 匆忙 发射 一个 短的 , 紧张的 笑 .

拉什太太发出了一声短促而紧张的笑声。

[ted] ['greɪəm] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [θɔːt] : [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] ,
Ted Graham glanced around the room , thought : If the rest of the house is like this ,
泰德 格雷厄姆 瞥了一眼 大约 这 房间 , 想法 : 如果 这 休息 的 这 房子 是 喜欢 这 ,

泰德·格雷厄姆环顾四周,心想:如果房子的其他地方也像这样,

[ɪts] [wɜːθ] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .
it's worth fifty or sixty thousand .
它是 值得 五十 或者 六十 千 .

它价值五六万。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪlə(r)] : [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
He thought of the trailer : A good one , but not worth more than seven thousand .
他 想法 的 这 拖车 : 一个 好的 一 , 但 不是 值得 更多的 比 七 千 .

他想到了那辆拖车:不错,但值不了七千多块钱。

[ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːɒn] [saɪn] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Uneasiness was like a neon sign flashing in his mind .
不安 曾是 喜欢 一个 氖 符号 闪烁 在 他的 头脑 .

不安的感觉就像霓虹灯一样在他脑海中闪烁。

" [ðɪs] [siːm] [səʊ] . . .
" This seems so . . .
" 这 似乎 所以 . . .

"这看起来如此……

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑːskt] [rʌʃ] .
" Would you like to see the rest of the house ? " asked Rush .
" 会 你 喜欢 到 看 这 休息 的 这 房子 ? " 问 匆忙 .

"你想看看房子的其他地方吗?"拉什问道。

['mɑːθə] ['greɪəm] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Martha Graham turned from the window .
玛莎 格雷厄姆 转向 从 这 窗户 .

玛莎·格雷厄姆从窗边转过身去。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [ted] ['greɪəm] [ʃrʌg] .
" Ted Graham shrugged .
" 泰德 格雷厄姆 耸了耸肩 .

泰德·格雷厄姆耸了耸肩。

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
No harm in looking , he thought .
不 伤害 在 寻找 , 他 想法 .

他心想，看看又没什么坏处。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
When they returned to the living room ,
什么时候 他们 返回 到 这 活的 房间 ,

当他们回到客厅时，

[ted] ['greɪəm] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['væljuː] .
Ted Graham had doubled his previous estimate on the house's value .
泰德 格雷厄姆 有 双倍 他的 以前的 估计 在 这 房屋 价值 .

泰德·格雷厄姆将他对这栋房子的估价提高了一倍。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
His brain reeled with the summing of it :
他的 脑 卷曲 和 这 求和 的 它 :

他的大脑一片混乱，难以消化这些信息：

[ə; eɪ][sə'leəriəm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['siːlɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ] [sʌn] [læmps] ,
a solarium with an entire ceiling covered by sun lamps ,
一个 日光浴室 和 一个 全部的 天花板 涵盖 经过 太阳 灯 ,

一个天花板完全被太阳灯覆盖的日光浴室，

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['lɔːndri] [weə(r)] [juː; jʊ] [drɒpt] [sɔɪld] ['kləʊðɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃuːt] ,
an automatic laundry where you dropped soiled clothing down a chute ,
一个 自动的 洗衣店 在哪里 你 掉落 脏的 衣服 向下 一个 滑槽 ,

一种自动洗衣房，你只需把脏衣服扔进滑槽里就行了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] . . .
took it washed and ironed from the other end . . .
采取 它 洗过 和 熨烫过的 从 这 其他 结尾 . . .

从另一端拿去洗熨……

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['praɪvət] , " [sed] [rʌʃ] .
" Perhaps you and your wife would like to discuss it in private , " said Rush .
" 也许 你 和 你的 妻子 会 喜欢 到 讨论 它 在 私人的 , " 说 匆忙 .

“或许你和你的妻子想私下讨论一下这件事，”拉什说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" We will leave you for a moment .
" 我们 将要 离开 你 为了 一个 片刻 .

我们暂时离开一下。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ted] ['greɪəm] [kʊd; kəd]['prəʊtest] .
" And they were gone before Ted Graham could protest .
" 和 他们 是 已消失 前 泰德 格雷厄姆 可以 反对 .

“泰德·格雷厄姆还没来得及抗议，他们就已经走了。”

['mɑːθə] ['greɪəm] [sed] , " [ted] , [ai] ['ɒnɪstli] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [driːmd] — "
Martha Graham said , " Ted , I honestly never in my life dreamed — "
玛莎 格雷厄姆 说 , " 泰德 , 我 诚实地 绝不 在 我的 生活 梦见 — "

玛莎·格雷厄姆说："泰德，说实话，我这辈子做梦都没想到——"

" ['sʌmθɪŋz] ['veri] [rɒŋ] , ['hʌni] . "
" Something's very wrong , honey . "
" 某样东西 非常 错误的 , 蜂蜜 . "

"亲爱的，情况非常不妙。"

" [bʌt; bət] , [ted] — "
" But , Ted — "
" 但 , 泰德 — "

"但是，泰德——"

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" This house is worth at least a hundred thousand dollars .
" 这 房子 是 值得 在 至少 一个 百 千 美元 .

"这栋房子至少值十万美元。"

['meɪbi] [mɔː(r)] .
Maybe more .
或许 更多的 .

或许更多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [treɪd] [ðɪs] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] — " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)]['treɪlə(r)] ? "
And they want to trade this — " he looked around him — " for a seven - thousand - dollar trailer ? "
和 他们 想 到 贸易 这 — " 他 看起来 大约 他 — " 为了 一个 七 - 千 - 美元 拖车 ? "

他们竟然想用这个——"他环顾四周——"换一辆价值七千美元的拖车？"

" [ted] , ['ðer] ['fɒrənəz] .
" Ted , they're foreigners .
" 泰德 , 它们是 外国人 .

"泰德，他们是外国人。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
And if they're so foolish they don't know the value of this place ,
和 如果 它们是 所以 愚蠢 他们 不 知道 这 价值 的 这 地方 ,

如果他们愚蠢到连这个地方的价值都不知道，

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] — "
then why should — "
然后 为什么 应该 — "

那么，为什么——"

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't like it , " he said .
" 我 不 喜欢 它 , " 他 说 .

"我不喜欢这样，"他说。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Again he looked around the room , recalled the fantastic equipment of the house .
再次 他 看起来 大约 这 房间 , 召回 这 极好的 设备 的 这 房子 .

他再次环顾房间，回想起这栋房子里那些奇妙的设备。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
" But maybe you're right .
" 但 或许 你是 正确的 .

但也许你是对的。

" [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪts] .
" He stared out at the city lights .
" 他 凝视 出去 在 这 城市 灯 .

他凝视着城市灯光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪslaɪk] ['kwɒləti] : [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [lɪŋkt] [baɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [ˌɪnkæn'desns] .
They had a lacelike quality : tall buildings linked by lines of flickering incandescence .
他们 有 一个 蕾丝状 质量 : 高的 建筑物 链接 经过 线条 的 闪烁 白炽 .

它们像蕾丝一样精致：高楼大厦由闪烁的白炽灯光连接起来。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kænd(ə)l] [ʃɒt] ['skaɪwədz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Something like a Roman candle shot skyward in the distance .
某物 喜欢 一个 罗马 蜡烛 射击 向天空 在 这 距离 .

远处有一道类似罗马烟火的光束射向天空。

" [əʊ'keɪ] !
" Okay !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [treɪd] , [lets] [gəʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [diːl] . . .
" If they want to trade , let's go push the deal . . .
" 如果 他们 想 到 贸易 , 我们来吧 去 推 这 交易 . . .

如果他们想进行交易，我们就去推动这笔交易……

" [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [haʊs] ['ʃʌdə] .
" Abruptly , the house shuddered .
" 突然 , 这 房子 颤抖 .

突然，房子震动了一下。

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪts] [bliŋk] [aʊt] .
The city lights blinked out .
这 城市 灯 眨眼 出去 .

城市灯光熄灭了。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
A humming sound filled the air .
一个 哼唱 声音 已填 这 空气 .

空气中弥漫着嗡嗡声。

['mɑːθə] ['greɪəm] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .
Martha Graham clutched her husband's arm .
玛莎 格雷厄姆 紧握 她 丈夫的 手臂 .

玛莎·格雷厄姆紧紧抓住丈夫的手臂。

" [ted] !
" Ted !
" 泰德 !

“泰德！”

[wɑː] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
Wha — what was that ? "
世界卫生大会 — 什么 曾是 那 ? "

那——那是什么？

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" ['mɪstə(r)] . [rʌʃ] !
" Mr . Rush !
" 先生 . 匆忙 !

“拉什先生！”

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

['əʊnli] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] .
Only the humming .
仅有的 这 哼唱 .

只有嗡嗡声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] .
The door at the end of the room opened .
这 门 在 这 结尾 的 这 房间 打开 .

房间尽头的门开了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
A strange man came through it .
一个 奇怪的 男人 来了 通过 它 .

一个陌生男人走了进来。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['təʊgə] - [laɪk] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [greɪ] ,
He wore a short toga - like garment of gray ,
他 穿着 一个 短的 长袍 - 喜欢 服装 的 灰色的 ,

他身穿一件灰色的短款托加式长袍，

[mə'tælɪk] [klɒθ] ['beltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitə] [ænd; ənd] ['ʃimə]
metallic cloth belted at the waist by something that glittered and shimmered
金属 布 系带 在 这 腰部 经过 某物 那 闪闪发光 和 闪闪发光
[θruː] ['evri] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektrəm] .
through every color of the spectrum .
通过 每一个 颜色 的 这 光谱 .

腰间系着一条金属质感的腰带，腰带上挂着某种闪闪发光、能折射出光谱中所有颜色的饰品。

[æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ['eməneit] [frɒm; frəm] [hɪm] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
An aura of coldness and power emanated from him — a sense of
一个 灵气 的 寒冷 和 力量 散发 从 他 — 一个 感觉 的
[ʌn'tʌtʃəbl] [əʊ'tɜː(r)] .
untouchable hauteur .
不可触碰的 高 .

他身上散发着冷酷和强大的气息——一种高不可攀的傲慢感。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [hæd; həd] [juːst] .
HE glanced around the room , spoke in the same tongue the Rushes had used .
他 瞥了一眼 大约 这 房间 , 辐 在 这 相同的 舌头 这 冲刺 有 用过的 .

他环顾四周，用拉什一家使用的同一种语言说道。

[ted] ['greɪəm] [sed] , " [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
Ted Graham said , " I don't understand you , mister .
泰德 格雷厄姆 说 , " 我 不 理解 你 , 先生 .

泰德·格雷厄姆说："先生，我不明白你的意思。"

" [ðə; ði][mæn] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [belt] .
" The man put a hand to his flickering belt .
" 这 男人 放 一个 手 到 他的 闪烁 腰带 .

"那人把手放在闪烁的腰带上。

[bəuθ] [ted] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['greɪəm] [felt] [ðəm'selvz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Both Ted and Martha Graham felt themselves rooted to the floor ,
两个都 泰德 和 玛莎 格雷厄姆 毛毡 他们自己 根 到 这 地面 ,

泰德和玛莎·格雷厄姆都感觉自己像被钉在了地上一样。

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]['vaɪbreɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] ['evri] [nɜːv] .
a tingling sensation vibrating along every nerve .
一个 刺痛感 感觉 振动 沿着 每一个 神经 .

一种酥麻的感觉沿着每一根神经震颤。

[ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
Again the strange language rolled from the man's tongue , but now the words were understood .
再次 这 奇怪的 语言 滚动 从 这 男人的 舌头 , 但 现在 这 字 是 理解 .

那人再次吐出那奇怪的语言，但这次人们都能听懂了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [maɪ] [neɪmz] ['greɪəm] .
" My name's Graham .
" 我的 名字 格雷厄姆 .

我叫格雷厄姆。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] .
This is my wife .
这 是 我的 妻子 .

这是我妻子。

[wʌts] ['gəʊɪŋ] — "
What's going — "
是什么 去 — "

发生了什么事——

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "
" How did you get here ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

" [ðə; ði] ['rʌʃɪz] — [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [treɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['treɪlə(r)] .
" The Rushes — they wanted to trade us this house for our trailer .
" 这 冲刺 — 他们 通缉 到 贸易 我们 这 房子 为了 我们的 拖车 .

“拉什一家——他们想用这栋房子跟我们换我们的拖车。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .
They brought us .
他们 带来 我们 .

他们把我们带来了。

[naʊ] [lʊk] , [wiː; wi] — "
Now look , we — "
现在 看 , 我们 — "

现在你看，我们——”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['tælənt] — [jɔː(r); jə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? "
" What is your talent — your occupation ? "
" 什么 是 你的 天赋 — 你的 职业 ? "

你的特长是什么？你的职业是什么？

" [tæks] [ə'kaʊntənt] .
" Tax accountant .
" 税 会计 .

税务会计师。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] — "
Why all these — "
为什么 全部 这些 — "

为什么都是这些——”

" [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" That was to be expected , " said the man .
" 那 曾是 到 是 预期的 , " 说 这 男人 .

“这也在意料之中，”那人说道。

" ['klevə(r)] !
" Clever !
" 聪明的 !

“聪明的！

[əʊ] , [ɪk'sesɪvli] ['klevə(r)] !
Oh , excessively clever !
哦 , 过度 聪明的 !

哦，真是太聪明了！

" [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] .
" His hand moved again to the belt .
" 他的 手 已搬 再次 到 这 腰带 .

他的手再次移向腰带。

" [naʊ] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .
" Now be very quiet .
" 现在 是 非常 安静的 .

现在都安静点。

[ðɪs] [meɪ] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] ['məʊməntrəli] .
This may confuse you momentarily .
这 可能 迷惑 你 片刻 .

这可能会让你一时感到困惑。

" ['kʌləd] [laɪts] [fɪld] [bəʊθ][ðə; ði] [gɹ'eɪəmz] - [maɪndz] .
" Colored lights filled both the Grahams ' minds .
" 有色 灯 已填 两个都 这 格雷厄姆 - 思想 .

五彩缤纷的灯光充满了格雷厄姆夫妇的脑海。

[ðeɪ] ['stægəd] .
They staggered .
他们 交错 .

他们踉跄了一下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kwɒlɪfaɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You are qualified , " said the man .
" 你 是 合格的 , " 说 这 男人 .

“你符合条件，”那人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] . "
" You will serve . "
" 你 将要 服务 . "

“你将服役。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɑːθə] ['greɪəm] .
" Where are we ? " demanded Martha Graham .
" 在哪里 是 我们 ? " 要求 玛莎 格雷厄姆 .

“我们这是在哪儿？”玛莎·格雷厄姆问道。

" [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The coordinates would not be intelligible to you , " he said .
" 这 坐标 会 不是 是 可理解的 到 你 , " 他 说 .

“这些坐标对你来说毫无意义，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" I am of the Rojac .
" 我 是 的 这 - .

我是罗雅克人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] - ['sɒvrənti] .
It is sufficient for you to know that you are under Rojac sovereignty .
它 是 充足的 为了 你 到 知道 那 你 是 在下面 - 主权 .

你只需知道你处于罗雅克的统治之下即可。

" [ted] ['greɪəm] [sed] ,
" TED Graham said ,
" TED 格雷厄姆 说 ,

泰德·格雷厄姆说：

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [biːn] ['kɪdnæpt] .
" You have , in a way , been kidnapped .
" 你 有 , 在 一个 方式 , 到过 被绑架 .

从某种意义上说，你被绑架了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] — [æn; ən] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['plænɪt] . "
And the Raimees have fled to your planet — an unregistered planet . "
和 这 - 有 逃亡 到 你的 行星 — 一个 未注册 行星 . "

雷米一家逃到了你们的星球——一个未登记的星球。

" [aɪm][ə'freɪd] , " ['mɑːθə] ['greɪəm] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" I'm afraid , " Martha Graham said shakily .
" 我是 害怕的 , " 玛莎 格雷厄姆 说 摇摇晃晃地 .

“我害怕，”玛莎·格雷厄姆颤抖着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You have nothing to fear , " said the man .
" 你 有 没有什么 到 害怕 , " 说 这 男人 .

"你没什么好怕的，"那人说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] — [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gæləksi] .
" You are no longer on the planet of your birth — nor even in the same galaxy .
" 你 是 不 更长 在 这 行星 的 你的 出生 — 也不 甚至 在 这 相同的 星系 .

"你已经不在你出生的星球上了——甚至不在同一个星系了。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ted] ['greɪəmz] [rɪst] .
" He glanced at Ted Graham's wrist .
" 他 瞥了一眼 在 泰德 格雷厄姆的 手腕 .

他瞥了一眼泰德·格雷厄姆的手腕。

" [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪst] — [ˌaɪ 'tiː] [telz] [jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l][taɪm] ? "
" That device on your wrist — it tells your local time ? "
" 那 设备 在 你的 手腕 — 它 讲述 你的 当地的 时间 ? "

"你手腕上的那个设备——它显示的是当地时间吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðæt] [wɪl] [help][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
" That will help in the search .
" 那 将要 帮助 在 这 搜索 .

"那将有助于搜寻。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] — [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪts][ə'tɒmɪk]['saɪk(ə)l] ?
And your sun — can you describe its atomic cycle ?
和 你的 太阳 — 能 你 描述 它是 原子 循环 ?

你们的太阳——你能描述一下它的原子循环吗？

" [ted] ['greɪəm] [grəup] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪəns] ['meməriz] [frɒm; frəm] [skuːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənts] .
" Ted Graham groped in his mind for his science memories from school , from the Sunday supplements .
" 泰德 格雷厄姆 摸索 在 他的 头脑 为了 他的 科学 回忆 从 学校 , 从 这 星期日 补充剂 .

"泰德·格雷厄姆努力回忆着他在学校里，从周日增刊上学到的科学知识。

" [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)]['gæləksi][ɪz][ə; eɪ]['spaɪrəl] [laɪk] — "
" I can recall that our galaxy is a spiral like — "
" 我 能 记起 那 我们的 星系 是 一个 螺旋 喜欢 — "

"我记得我们的银河系是一个螺旋状的——"

" [məʊst]['gæləksiz][ɑː(r); ə(r)]['spaɪrəl] . "
" Most galaxies are spiral . "
" 最多 星系 是 螺旋 . "

"大多数星系都是旋涡状的。"

" [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ? " [ɑːskt] [ted] ['greɪəm] .
" Is this some kind of a practical joke ? " asked Ted Graham .
" 是 这 一些 种类 的 一个 实际的 开玩笑 ? " 问 泰德 格雷厄姆 .

"这是某种恶作剧吗？"泰德·格雷厄姆问道。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [ə; eɪ][kəʊld] , [suːˈpɪəriə(r)] [smaɪl] .
The man smiled , a cold , superior smile .
这 男人 微笑 , 一个 寒冷的 , 优越的 微笑 .

那人笑了，笑容冰冷而高傲。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .
" It is no joke .
" 它 是 不 开玩笑 .

“这不是开玩笑。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
Now I will make you a proposition .
现在 我 将要 制作 你 一个 主张 .

现在我向你提出一个建议。

" [ted] [nˈɒdɪd] [ˈweərəli] .
" Ted nodded warily .
" 泰德 点头 谨慎地 .

泰德谨慎地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɪŋə] . "
" All right , let's have the stinger . "
" 全部 正确的 , 我们来吧 有 这 刺 . "

“好吧，让我们来个结尾。”

" [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][tæks] [kəˈlektər] [wiː; wi] - [rɪˈkruːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈplænɪt] .
" The people who brought you here were tax collectors we Rojac recruited from a subject planet .
" 这 人们 WHO 带来 你 这里 是 税 收藏家 我们 - 招募 从 一个 主题 行星 .

“把你们带到这里的人是我们罗雅克从一个附属星球招募的收税员。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [dʒɒb] [ʌnˈtendɪd] .
They were conditioned to make it impossible for them to leave their job untended .
他们 是 条件反射 到 制作 它 不可能的 为了 他们 到 离开 他们的 工作 无人照管 .

他们被训练成不可能离开自己的岗位。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ðeə(r)][dʒɒb] ,
they were clever enough to realize that if they brought someone else in who could do their job ,
他们 是 聪明的 足够的 到 意识到 那 如果 他们 带来 某人 别的 在 WHO 可以 做 他们的 工作 ,

他们很聪明，意识到如果他们找个能胜任这份工作的人来做，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈment(ə)l] [bɒndz] .
they were released from their mental bonds .
他们 是 发布 从 他们的 精神的 债券 .

他们从精神束缚中解脱出来。

[ˈveri] [ˈklevə(r)] . "
Very clever . "
非常 聪明的 . "

非常聪明。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You may have their job , " said the man .
" 你 可能 有 他们的 工作 , " 说 这 男人 .

“你可能会得到他们的工作,”那人说道。

" ['nɔːməli] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['eʃəˌlɔnz] ,
" Normally , you would be put to work in the lower echelons ,
" 通常情况下 , 你 会 是 放 到 工作 在 这 降低 梯队 ,

“通常情况下，你会被安排在较低层级的工作岗位上。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['miːtɪŋ] [aʊt] ['dʒʌstɪs][weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
but we believe in meting out justice wherever possible .
但 我们 相信 在 会议 出去 正义 无论 可能的 .

但我们相信，无论在何处，都应该伸张正义。

[ðə; ði] - [ʌn'daʊtɪdli] ['stʌmb(ə)ld][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [lʊəd] [juː; jʊ]
The Raimees undoubtedly stumbled on your planet by accident and lured you
这 - 无疑 踉跄 在 你的 行星 经过 事故 和 诱饵 你
['ɪntuː] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] — "
into this position without — "
进入 这 位置 没有 — "

雷米一家无疑是偶然来到你们星球的，他们毫无预兆地把你们引诱到了这个地步——”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ? "
" How do you know I can do your job ? "
" 如何 做 你 知道 我 能 做 你的 工作 ? "

“你怎么知道我能胜任你的工作？”

" [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['brɪliəns] [wɒz; wəz][æn; ən]['æptɪtjuːd] [test] .
" That moment of brilliance was an aptitude test .
" 那 片刻 的 辉煌 曾是 一个 能力倾向 测试 .

“那一刻的灵光乍现其实是一次能力测试。”

[juː; jʊ] [pɑːst] .
You passed .
你 通过了 .

你通过了。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ][ək'sept] ? "
Well , do you accept ? "
出色地 , 做 你 接受 ? "

那你接受吗?

" [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['beɪbi] ?
" What about our baby ?
" 什么 关于 我们的 婴儿 ?

我们的孩子怎么办?

" ['mɑːθə] ['greɪəm] ['wʌrɪdli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Martha Graham worriedly wanted to know .
" 玛莎 格雷厄姆 担忧地 通缉 到 知道 .

玛莎·格雷厄姆忧心忡忡地想知道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] —
" You will be allowed to keep it until it reaches the age of decision —
" 你 将要 是 允许 到 保持 它 直到 它 到达 这 年龄 的 决定 —
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['stætʃə(r)] . "
about the time it will take the child to reach adult stature . "
关于 这 时间 它 将要 拿 这 孩子 到 抵达 成人 身材 . "

"你可以一直保留它，直到它达到能够独立做决定的年龄——大约就是孩子长到成年所需的时间。"

" [ðen] [wɒt] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːθə] ['greɪəm] .
" Then what ? " insisted Martha Graham .
" 然后 什么 ? " 坚持 玛莎 格雷厄姆 .

"然后呢？"玛莎·格雷厄姆追问道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ə'bɪləti] . "
" The child will take its position in society — according to its ability . "
" 这 孩子 将要 拿 它是 位置 在 社会 — 根据 到 它是 能力 . "

"孩子将在社会中找到自己的位置——这取决于他的能力。"

" [wɪl] [wiː; wi] ['evə(r)] [siː] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "
" Will we ever see our child after that ? "
" 将要 我们 曾经 看 我们的 孩子 后 那 ? "

"在那之后，我们还能见到我们的孩子吗？"

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

"有可能。"

" [ted] ['greɪəm] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði] ['dʒəʊkə(r)] [ɪn] [ðɪs] ?
" Ted Graham said , " What's the joker in this ?
" 泰德 格雷厄姆 说 , " 是什么 这 小丑 在 这 ?

泰德·格雷厄姆说："这里面的猫腻是什么？"

" [ə'gen] [ðə; ði] [kəʊld] , [suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] .
" Again the cold , superior smile .
" 再次 这 寒冷的 , 优越的 微笑 .

"又是那冷漠、高高在上的笑容。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] - .
" You will receive conditioning similar to that which we gave the Raimees .
" 你 将要 收到 调理 相似的 到 那 哪个 我们 给予 这 - .

"你们将接受与我们给雷米一家类似的训练。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ]
And we will want to examine your memories to aid us in our search
和 我们 将要 想 到 检查 你的 回忆 到 援助 我们 在 我们的 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] .
for your planet .
为了 你的 行星 .

我们将研究你的记忆，以帮助我们寻找你的星球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] . "
It would be good to find a new inhabitable place . "
它 会 是 好的 到 寻找 一个 新的 可居住的 地方 . "

最好能找到一个新的适宜居住的地方。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [træp] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɑːθə] ['greɪəm] .
" Why did they trap us like this ? " asked Martha Graham .
" 为什么 做过 他们 陷阱 我们 喜欢 这 ? " 问 玛莎 格雷厄姆 .

"他们为什么要这样困住我们？"玛莎·格雷厄姆问道。

" [ɪts] ['ləʊnli] [wɜːk] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" It's lonely work , " the man explained .
" 它是 孤独 工作 , " 这 男人 解释 .

"这是一份孤独的工作,"那人解释道。

" [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [kən'veɪəns] [ðæt] ['trævlz] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" Your house is actually a type of space conveyance that travels along your
" 你的 房子 是 实际上 一个 类型 的 空间 输送 那 旅行 沿着 你的
[kə'lekʃ(ə)n] [ruːt] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] .
collection route — and there is much travel to the job .
收藏 路线 — 和 那里 是 很多 旅行 到 这 工作 .

"你的家实际上是一种空间运输工具,沿着你的收集路线移动——而上班的路途漫长。"

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [frendz] , [nɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]
And then — you will not have friends , nor time for much other than
和 然后 — 你 将要 不是 有 朋友们 , 也不 时间 为了 很多 其他 比
[wɜːk] .
work .
工作 .

然后——你将没有朋友,除了工作之外也没有时间做其他事情。

['aʊə(r)] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [sɪ'vɪə(r)] [æt; ət] [taɪmz] . "
Our methods are necessarily severe at times . "
我们的 方法 是 一定 严重 在 时代 . "

我们的手段有时必然会比较严厉。

" ['træv(ə)l] ?
" Travel ?
" 旅行 ?

"旅行?

" ['mɑːθə] ['greɪəm] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Martha Graham repeated in dismay .
" 玛莎 格雷厄姆 重复 在 沮丧 .

玛莎·格雷厄姆沮丧地重复道。

" ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] .
" Almost constantly .
" 几乎 不断地 .

几乎一直如此。

" [ted] ['greɪəm] [felt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hwɜːrl] .
" Ted Graham felt his mind whirling .
" 泰德 格雷厄姆 毛毡 他的 头脑 旋转 .

泰德·格雷厄姆感到脑子一片混乱。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɒbɪŋ] .
And behind him , he heard his wife sobbing .
和 在后面 他 , 他 听到 他的 妻子 啜泣 .

他听到身后妻子的啜泣声。

[ðə; ði] - [sæt] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gɹ'eɪəmz] - ['treɪlə(r)] .
THE Raimees sat in what had been the Grahams ' trailer .
这 - 卫星 在 什么 有 到过 这 格雷厄姆 - 拖车 .

雷米一家坐在以前是格雷厄姆一家的拖车里。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ai] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪt] , " [ʃiː; ʃi]
" For a few moments , I feared he would not succumb to the bait , " she
" 为了 一个 很少 时刻 , 我 害怕 他 会 不是 屈服 到 这 饵 , " 她
[sed] .
said .
说 .

"有那么一瞬间,我担心他不会上钩,"她说。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kəm'pʌlʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv]
" I knew you could never overcome the mental compulsion enough to leave
" 我 知道 你 可以 绝不 克服 这 精神的 强迫症 足够的 到 离开
[ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'griːɪŋ] .
them there without their first agreeing .
他们 那里 没有 他们的 第一的 同意 .

“我知道你永远无法克服那种心理上的冲动，在没有他们事先同意的情况下把他们留在那里。”

" [reɪmiː] ['tʃʌkl] .
" Raimee chuckled .
" 雷米 轻笑 .

雷米轻笑了一声。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] - ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] .
And now I'm going to indulge in everything the Rojac never permitted .
和 现在 我是 去 到 放纵 在 一切 这 - 绝不 允许 .

现在我要尽情享受罗雅克从未允许我做的一切。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['bælədz][ænd; ənd]['poʊəmz] . "
I'm going to write ballads and poems . "
我是 去 到 写 民谣 和 诗歌 . "

我打算写民谣和诗歌。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And I'm going to paint , " she said .
" 和 我是 去 到 画 , " 她 说 .

“我要去画画,”她说。

" [əʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['friːdəm] ! "
" Oh , the delicious freedom ! "
" 哦 , 这 可口的 自由 ! "

“啊，自由真美好！”

" [griːd] [wʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" Greed won this for us , " he said .
" 贪婪 韩元 这 为了 我们 , " 他 说 .

“贪婪让我们赢得了这场胜利,”他说。

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'eɪəmz] [peɪd] [ɒf] .
" The long study of the Grahams paid off .
" 这 长的 学习 的 这 格雷厄姆 有薪酬的 离开 .

“格雷厄姆夫妇的长期研究终于有了回报。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [treɪd] . "
They couldn't refuse to trade . "
他们 不能 拒绝 到 贸易 . "

他们无法拒绝交易。

" [ai] [njuː] [ðeid] [ə'griː] .
" I knew they'd agree .
" 我 知道 他们会 同意 .

“我知道他们会同意的。”

[ðə; ði] [lʊks] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] !
The looks in their eyes when they saw the house !
这 看起来 在 他们的 眼睛 什么时候 他们 锯 这 房子 !

他们看到房子时的表情！

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] . . .
They both had . . .
他们 两个都 有 . . .

他们俩都有……

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She broke off , a look of horror coming into her eyes .
" 她 打破 离开 , 一个 看 的 恐怖 未来 进入 她 眼睛 .

她突然停了下来，眼中露出惊恐的神色。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt] [ə'griː] ! "
" One of them did not agree ! "
" 一 的 他们 做过 不是 同意 ! "

“其中一人不同意！”

" [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] .
" They both did .
" 他们 两个都 做过 .

他们俩都做到了。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] . "
You heard them . "
你 听到 他们 . "

你听到了。

" [ðə; ði]['beɪbi] ?
" The baby ?
" 这 婴儿 ?

“孩子？”

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" He stared at his wife .
" 他 凝视 在 他的 妻子 .

他凝视着他的妻子。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ! "
" But — but it is not at the age of decision ! "
" 但 — 但 它 是 不是 在 这 年龄 的 决定 ! "

“但是——但是她还没到能做决定的年纪！”

" [ɪn] [pə'hæps] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪts] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
" In perhaps eighteen of this planet's years , it will be at the age of
" 在 也许 十八 的 这 行星的 年 , 它 将要 是 在 这 年龄 的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“或许在地球的十八年里，它将达到可以做出决定的年龄。”

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] .
" His shoulders sagged .
" 他的 肩膀 下垂 .

他的肩膀垮了下来。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" I will not be able to fight it off .
" 我 将要 不是 是 有能力的 到 斗争 它 离开 .

我无法抵抗它。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [kɔːl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kən'fes] ! "
I will have to build a transmitter , call the Rojac and confess ! "
我 将要 有 到 建造 一个 发射机 , 称呼 这 - 和 承认 ! "

我得造个发射器，给罗雅克打电话，然后坦白！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kə'lekt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [flæt] [ænd; ənd] ['təʊnləs] .
" And they will collect another inhabitable place , " she said , her voice flat and toneless .
" 和 他们 将要 收集 其他 可居住的 地方 , " 她 说 , 她 嗓音 平坦的 和 无音调 .

“他们还会再找个地方居住，”她语气平淡无奇地说。

" [aɪv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've spoiled it , " he said .
" 我已经 被宠坏了 它 , " 他 说 .

“我搞砸了，”他说。

" [aɪv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've spoiled it !
" 我已经 被宠坏了 它 !

我搞砸了！

" — [fræŋk] ['hɜːbət]
" — FRANK HERBERT
" — 坦率 赫伯特

——弗兰克·赫伯特

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction April 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 四月 - .

本文摘自1958年4月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷